

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제4호서식] <개정 2020. 2. 27.> 부동산거래관리시스템 (rtms.molit.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.

■ “Ko‘chmas mulk oldi-sotdisi to‘g‘risida”gi qonunning ijro etish qoidalari [4-ilovali shakli] Ko‘chmas mulk oldi-sotdisini boshqarish tizimi (rtms.molit.go.kr) orqali ham ariza berishingiz mumkin.

<O‘zgarish kiritilgan sanasi 2020-02-27>

부동산거래계약 해제등 신고서

Ko‘chmas mulk oldi-sotdi shartnomasini bekor qilish to‘g‘risida ariza

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다. (앞쪽)

※ Ariza orqa tomonidagi to‘ldirish bo‘yicha ko‘rsatmalarni o‘qib chiqing va ma‘lumotlarni kiriting. []ga tegishli (Old tomoni)

joylarni √ belgisi bilan belgilang.

접수번호 Qayd raqami	접수일시 Qabul qilish sanasi	처리기간 Ko‘rib chiqish muddati
		지체없이 Kechiktirilmagan holda

신고인 Ariza beruvchi	구분 Tasnif	☐ 매도인 ☐ 매수인 ☐ 개업공인중개사 ☐ 대리인 ☐ Sotuvchi ☐ Xaridor ☐ Litsenziyaga ega ko‘chmas mulk agenti ☐ Vakil	
	성명(법인명) F.I.O. (Yuridik shaxs nomi)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Rezidentning ro‘yxatga olish raqami (Yuridik shaxs yoki chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami) (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	
	주소(법인소재지) Manzil (Yuridik shaxsning joylashgan joyi)		
	전화번호 Telefon raqami	휴대전화번호 Mobil telefon raqami	

신고사 hang Ariza mazmuni	매도인 Sotuvchi	성명(법인명) F.I.O. (Yuridik shaxs nomi)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Rezidentning ro‘yxatga olish raqami (Yuridik shaxs yoki chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami)
		주소(법인소재지) Manzil (Yuridik shaxsning joylashgan joyi)	
		전화번호 Telefon raqami	휴대전화번호 Mobil telefon raqami
	매수인 Xaridor	성명(법인명) F.I.O. (Yuridik shaxs nomi)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Rezidentning ro‘yxatga olish raqami (Yuridik shaxs yoki chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami)
		주소(법인소재지) Manzil (Yuridik shaxsning joylashgan joyi)	
		전화번호 Telefon raqami	휴대전화번호 Mobil telefon raqami

신고필증 관 리번호 Ko'chmas mulk tasdiqnomasini boshqaruv raqami							
계약 체결일 Shartnoma tuzilgan sana	년 yil	월 oy	일 kun	거래계약 해 제등의 사유 발생일 Shartnomani bekor qilish kabi sababning yuzaga kelgan sanasi	년 yil	월 oy	일 kun
부동산 소재지 Ko'chmas mulk joylashgan joy							
거래계약 해 제등의 사유 Shartnomani bekor qilish sabablari	구분 Tasnif [] 해제 [] 무효 [] 취소 [] Shartnoma o'z kuchini yo'qotishi [] Yaroqsiz holga kelish [] Bekor qilish						
	사유 Sababi						

「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조의2 및 같은 법 시행규칙 제4조제1항·제2항에 따라 위와 같이 부동산거래계약 해제등의 내용을 신고합니다.

Men, “Ko'chmas mulk oldi-sotdisi to'g'risida”gi qonunning 3-2-moddasi hamda xuddi shu qonunning ijro etish qoidalarining 4-moddasi 1- va 2-bandlariga muvofiq, yuqoridagidek ko'chmas mulk oldi-sotdi shartnomasi bekor qilinganligi haqida xabar bermoqdaman.

신고인
Ariza beruvchi

매도인 :
매수인 :
개업공인중개사 :
(개업공인중개사 중개 시)
Sotuvchi:
Xaridor:
Litsenziyaga ega ko'chmas mulk agent:
(Litsenziyaga ega ko'chmas mulk agenti vositachilik qilganda)

년
yil

월
oy

일
kun

(서명 또는 인)
(서명 또는 인)
(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)
(imzo yoki muhr)
(imzo yoki muhr)

시장·군수·구청장 귀하
Shahar hokimi, tuman hokimi, tuman rahbari janoblariga

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

첨부서류 illova qilinadigan hujjatlar	1. 확정된 법원의 판결문 등 해제등이 확정된 사실을 입증할 수 있는 서류(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조의2제1항 단서 또는 같은 조 제2항 단서 및 같은 법 시행규칙 제4조제2항에 따라 단독으로 부동산 거래계약 해제등 신고를 하는 경우에만 해당합니다) 1. Belgilangan sud qarori kabi bekor qilinganligini tasdiqlovchi hujjat (“Ko’chmas mulk oldi-sotdisi to’g’risida”gi qonunning 3-2-moddasi 1-bandi qoidolari va shu moddaning 2-bandi qoidolari va xuddi shu qonunning ijro etish qoidalarining 4-moddasi 2-bandiga muvofiq, faqat ko’chmas mulk oldi-sotdi shartnomasini bekor qilish to’g’risida xabar berganda amal qiladi) 2. 단독신고사유서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조의2제1항 단서 또는 같은 조 제2항 단서 및 같은 법 시행규칙 제4조제2항에 따라 단독으로 부동산거래계약 해제등 신고를 하는 경우에만 해당합니다) 2. Mustaqil xabar berish sabab bayonoti (“Ko’chmas mulk oldi-sotdisi to’g’risida”gi qonunning 3-2-moddasi 1-bandi qoidolari va shu moddaning 2-bandi qoidolari va xuddi shu qonunning ijro etish qoidalarining 4-moddasi 2-bandiga muvofiq faqat ko’chmas mulk oldi-sotdi shartnomasini bekor qilish to’g’risida xabar bergandagina amal qiladi)
---	---

유의사항 Eslatma

거래계약이 해제 등이 되지 않았음에도 불구하고 거짓으로 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조의2에 따른 해제 등 신고를 하는 경우 같은 법 제28조제1항제2호에 따라 3천만원 이하의 과태료가 부과되오니 유의하시기 바랍니다.

Ko’chmas mulk shartnomasi bekor qilinmagan bo’lsa ham, yolg’ondan “Ko’chmas mulk oldi-sotdisi to’g’risida”gi qonunning 3-2-moddasi binoan bekor qilinganligi haqida yolg’on xabar berilsa, shu qonunning 28-moddasi 1-bandi 2-xatboshisiga asosan 30 million vongacha jarima solinishi mumkinligini esda tuting.

작성방법 To’ldirish bo’yicha ko’rsatmalar

1. 신고인이 매도인 또는 매수인인 경우 신고사항의 매도인 또는 매수인란에는 중복하여 적을 필요가 없습니다.
1. Agar ariza beruvchi sotuvchi yoki xaridor bo’lsa, arizaning sotuvchi yoki xaridor degan joyiga ma’lumotlarni takroran kiritishning hojati yo’q.
2. 신고인의 서명 또는 날인은 거래당사자 모두가 신고 내용을 확인한 후 서명 또는 날인해야 합니다.
2. Arizachi arizaga imzo yoki muhr qo’yishidan oldin barcha manfaatdor tomonlar ariza mazmuni bilan tanishib chiqqanidan so’ng imzo yoki muhr qo’yadi.
3. 부동산 소재지는 동·호 등의 상세주소까지 적어야 합니다.
3. Ko’chmas mulk joylashgan manzili qatoriga ko’chmas mulkning bino raqami va xona raqami kabi batafsil manzil kiritilishi kerak.
4. 다수 부동산, 관련 필지, 매도인·매수인, 개업공인중개사 등 기재사항이 복잡한 경우에는 다른 용지에 작성하여 간인 처리한 후 첨부합니다.
4. Bir nechta ko’chmas mulk, tegishli yer uchastkasi, sotuvchi va xaridor, litsenziyaga ega ko’chmas mulk agenti kabi yoziladigan ma’lumotlar murakkab bo’lsa, boshqa qog’ozga yozib, sahifalar o’rtasiga muhr bosgandan so’ng taqdim etiladi.

처리절차 Ko’rib chiqish tartibi

이 신고서는 아래와 같이 처리됩니다.
Mazkur ariza quyidagidek ko’rib chiqiladi.

